

Антонова А.В.
Оренбург, Россия

**СВОЙСТВА МАССОВОГО СОЗНАНИЯ
КАК МИШЕНИ РЕЧЕВОЙ МАНИПУЛЯЦИИ
(на примере текстов предвыборных выступлений
британских политиков)**

УДК 808.5:316.64
ББК Ш 100.3

Аннотация. Статья посвящена изучению некоторых свойств массового сознания как значимых социетально-эволюционных мишеней манипуляции в политическом дискурсе, а также выявлению основных лингвистических средств актуализации исследуемых мишеней.

Ключевые слова: массовое сознание, речевая манипуляция, продуцент, реципиент, мишень манипуляции.

Сведения об авторе: Антонова Анна Владимировна, заведующий кафедрой теории и практики перевода, кандидат филологических наук.

Место работы: Оренбургский государственный университет.

Контактная информация: 460050, г. Оренбург, ул. Терешковой, д. 134/1, кв. 7.

E-mail: aavvmt@mail.ru

Antonova A.V.
Orenburg, Russia

**CHARACTERISTICS OF MASS CONSCIOUSNESS AS SPEECH MANIPULATION TARGETS
(on the basis of British politicians' pre-election speeches)**

ГСНТИ 16.21.27, 16.41.21
Код ВАК 10.02.19

Abstract. The article deals with some characteristics of mass consciousness as important societal and evolutionary manipulation targets in the political discourse. The main linguistic means of revealing the manipulation targets under study are considered as well.

Key words: mass consciousness, speech manipulation, speech producer, recipient, manipulation target.

About the author: Antonova Anna Vladimirovna, Head of the Department of Theory and Practice of Translation, Candidate of Philology.

Place of employment: Orenburg State University.

Известно, что наиболее продуктивными с точки зрения достижения желаемого перлокутивного эффекта мишенями речевой манипуляции являются инстинкты и потребности человека. Однако изучение текстов выступлений британских политиков, размещенных в Internet, показывает, что свойства массового сознания, обладателем которого, безусловно, является коллективный реципиент сообщения, также становятся манипулятивными мишенями. Мы предлагаем называть данные мишени социетально-эволюционными, то есть представляющими собой не что иное, как характерные особенности и свойства массового сознания на конкретном этапе развития общества. При этом в качестве свойств массового сознания, представляющих особый интерес для продуцента-манипулятора, мы предлагаем рассматривать следующие:

1) порог доступности [Грушин 1987: 31-314]. Исследователи, изучающие содержание массового сознания, утверждают, что идеи, играющие в нем достаточно значительную роль, не могут представлять собой сложных теоретических построений [Маслов 2003: 14], так как массовое сознание отличается ограниченными познавательными способностями. Анализ текстов предвыборных агитационных речей показывает, что, определенным образом «подстраиваясь» под порог доступности массового сознания, продуцент-политик придерживается стратегии намеренной симплификации или «обытовления» выражаемых им идей. С лингвистической точки зрения соблюдение принципа доступности для массового (неспециализированного, фольклорного) восприятия проявляется в использовании большего количества бытовых метафор, экспликативных (разъясняющих)

фраз, лексем и фраз со значением достижения перлокутивного эффекта понимания, повторов фактической информации, отступлений в виде примеров из жизни, мнемически максимально усваиваемых простых синтаксических конструкций. Например:

a) *Brick by brick we will build a more responsible country where obligation and duty are common currency, where everyone understands that life is about 'we', not just 'me'* (David Cameron: Speech to the Royal College of Nursing, <http://www.conservatives.com>)

b) *You spoke of having to cut costs, of having a bonfire of inefficiencies, but I must point out that, over the past 10 years, it is this Labour Government that has created the firewood. We identified 1 per cent of savings that would be achievable in our manifesto commitments, but your numbers seem very unachievable. After all this time of waiting for the draft budget, it reminds me of a pot of jam; our pot is very small, and instead of concentrating the jam on front-line delivery of services, you have spread it very thin – no doubt to appease Plaid and your backbenchers, with all their ideological pet projects (Angela Burns: Frontline services to suffer under Labour-Plaid budget, <http://www.conservatives.com>).*

Несмотря на то, что в примере а) бытовая метафора выполняет скорее эмфатическую функцию, созидательный образ строительства призван наглядно объяснить характер намерений представляемой продуцентом партии, планирующей постепенно, но прочно (*brick by brick*) создавать в стране общество ответственных людей, обладающих чувством долга.

Достаточно яркий образ маленького горшочка с джемом, который приходится сильно

экономить и потому «намазывать очень тонким слоем», используемый в примере b), позволяет продуценту сообщения объяснить реципиенту – носителю массового сознания сложную ситуацию с бюджетом, создавшуюся в результате неправильных действий партии оппонентов, оценка которых также представлена метафорически (*that has created the firewood*) вместо перечисления конкретных действий.

a) *I want to explain how the old way of doing things – the top-down government model – has run its course. And I want to explain how the Conservative Party will be different, of how we instinctively understand that real change – proper change – comes from below – from people, not government. That has some big consequences, which I will try and explain. First, though, I want to explain why we need new answers to old problems. Britain has social problems which have been around for generations, high crime rates, poor public health, rising family breakdown to name three and many of them keep getting worse (David Cameron: The power of social innovation, <http://www.conservatives.com>).*

b) *At this early stage in the debate, I should clarify that, when I say waste and recycling, I am talking about that which is often referred to as refuse and rubbish – and that is not a reference to the efforts of Labour, Plaid or their policies (Darren Millar: Reducing waste in Wales, <http://www.conservatives.com>).*

c) *From day one, a Conservative Government will launch the most far-reaching, thorough and zealous commitment to improving standards in all our schools. That means a commitment to discipline. So when a head teacher says a disruptive pupil has got to go – we'll make sure they'll go. That means a commitment to rigour. So when some exam board wants to dumb down and passes are handed out for substandard work – we'll say no.*

And that means a commitment to the right methods. So when the educational establishment tries to drive through more changes like getting rid of proper subject teaching changes which will only ensure our children end up learning less then we will stop them in their tracks and ensure parents get what they want – every child taught the right disciplines with the right methods. That way, we can get the basics in place from the start so that our children develop a passion for learning – for life (David Cameron: Maths Taskforce launch with Carol Vorderman, <http://www.conservatives.com>).

В примере а) повтор пропозиции речевого акта волеизъявления с последующим экспликативным глаголом (*I want to explain*) определенным образом подготавливает реципиента к последующим разъяснениям относительно заявленной фактической информации. Это своеобразный стимул к концентрации на объясняемом факте, сигнализирующий реципиенту о необходимости сосредоточиться на определенной мысли продуцента. В примере b) продуцентом

для этих же целей используется глагол *clarify*, а в примере с) повтор фразы *that means* с последующим детальным разъяснением в виде конкретных примеров. Стоит отметить, что в экспликативных фразах, вводящих разъяснения и наглядные примеры, наиболее часто используются такие лексемы и лексемные сочетания, как *to explain, to clarify, to mean, to make clear, to give an explanation, to throw light upon smth* и некоторые другие.

Языковые средства, номинирующие перлокутивный эффект понимания предоставляемой продуцентом фактической информации (такие лексемы и лексемные сочетания, как *to understand, understandable, quite clear, explicit, transparent* и т.п.), программируют данный эффект, не допуская возможности обратного. Кроме того, данные средства создают эффект ссылки на авторитетность мнения коллективного реципиента, представляя явления и процессы действительности как осознаваемые и понимаемые всеми без исключения, а также разделяемые партией продуцента (ощущение общности сознания). Например:

a) *This brings us to the vexed question of the Joint Strike Fighter. It is understandable that savings should be sought in America's defence equipment programmes. Other things being equal, it is also understandable that regard should be had to America's own not to anyone else's priorities (Liam Fox: Security and Defence – Making sense of the special relationship, <http://www.conservatives.com>).*

b) *In the coming months, however, it is quite clear that the issues around financial supervision and regulation will be at the top of the European agenda and the subject of some intense parliamentary battles both in Brussels and in national capitals. So this is an extremely timely moment for me to talk to you about our political approach in the new European Parliament (Timothy Kirkhope: Delivering our change agenda in Europe, <http://www.conservatives.com>).*

Повторы фактической информации, чаще всего содержащиеся в информативном компоненте речевых актов и применяемые для соблюдения принципа порога доступности, обеспечивают своеобразный эффект «заучивания». Они облегчают процесс восприятия информации и возвращают коллективного реципиента к основной мысли продуцента сообщения. Такие повторы не всегда выполняют эмфатическую или персуазивную функцию. Например:

a) *I want to explain how our plans for our health service fit into our wider vision for the country...*

...the change this will bring...

...and what it means for you and your colleagues in nursing.

Our vision for the country is based on one simple value: responsibility (David Cameron: Speech to the Royal College of Nursing, <http://www.conservatives.com>).

Отступления в виде примеров из жизни (часто из жизни самого продуцента) также обеспечивают принцип соблюдения порога доступности и создают эффект близости к реципиенту, его потребностям и проблемам. Частные примеры из обыденной жизни доступно и наглядно объясняют носителям массового сознания причины тех или иных действий продуцента, сложные механизмы политической и экономической жизни страны, давая продуценту возможность избежать специальных терминов и тем самым быть понятным, конкретным и доступным. Например:

a) Another area where we are now setting the agenda is poverty. I think many people were struck by the response of our conference to the point that I made about the crushing marginal tax rates on the poorest in society.

I gave the example of a single mum with two kids earning just £150 a week. With the withdrawal of benefits and additional taxes, for every extra pound she earns she keeps just four pence (David Cameron: Setting out our progressive priorities, <http://www.conservatives.com>).

В примере а) экономическое явление (marginal tax rates), причины возникновения и последствия которого могут быть непонятны носителю массового сознания, объясняются с помощью частного примера из жизни матери-одиночки.

Анализ текстотипов предвыборной агитационной речи показывает, что информативные интенциональные компоненты речевых актов, совершаемых продуцентами-политиками, редко бывают оформлены в виде сложных синтаксических конструкций с большим количеством причастных и иных оборотов, парентетических введений и т.п. Очевидно, что соблюдение принципа порога доступности в данном случае связано с мнемическими особенностями человека и объемом его кратковременной памяти. Иначе говоря, чем короче вербальное выражение каждой конкретной идеи продуцента, тем больше вероятности, что она будет понята реципиентом. Например:

a) So I have asked every member of the Shadow Cabinet Minister to learn from Labour's mistakes and to think carefully, now, about their reform priorities.

Not some dream wish-list of 101 things they'd love to do.

Not vague aspirations or vacuous pledge card promises.

But a tight focus on the three, four or five big changes they want to make.

Key priorities that I will be able to hold them accountable for, if we win that election.

Key priorities that the public can hold them accountable for, if we win that election.

We will be discussing these priorities as part of our access programme with senior civil servants.

But I don't see why this should be something that only happens behind closed doors (David Cameron: Setting out our progressive priorities, <http://www.conservatives.com>).

2) принцип целесообразности. Исследователи содержания и свойств массового сознания отмечают тот факт, что значимыми для его носителей могут быть только идеи, касающиеся сферы актуальных интересов масс [Маслов 2003:14], непосредственно связанные с повседневными потребностями людей, их привычками и образом жизни [Здравомыслов 1980: 79]. Данный философский принцип перекликается с лингвистической теорией релевантности Уилсон и Спербера, которые утверждают, что лишь при условии релевантности информации возможна правильная интерпретация интенции говорящего на уровне метарепрезентаций [Sperber 1994: 179-198]. Если предположить, что результатом процесса языковой манипуляции должна стать правильная (запрограммированная, нужная манипулятору) интерпретация интенций продуцента, то можно утверждать, что принцип целесообразности является одной из ключевых мишеней воздействия на коллективного реципиента. Стоит также отметить, что принцип целесообразности тесно связан с вышеописанным принципом порога доступности. Однако если последний больше связан с формой подачи информации и ее вербального оформления, то принцип целесообразности больше касается непосредственного содержания сообщения продуцента. Например:

a) And, under this Labour government, we can all see what I call a broken society. I'm sure you know what I mean.

More marriages breaking down.

Rising levels of violent crime.

Record truancy rates from schools.

More domestic violence.

Increasing numbers of suicides.

Too many young people, especially young men, with no role models, running wild in our communities.

And we need to deal with a whole range of other social problems facing us (Liam Fox: Together we will win, <http://www.conservatives.com>).

3) ожидание осуществления социального идеала. Недавние исследования в области проблем утопии, эсхатологии, революционного сознания и ряда других явлений культуры показали, что ожидание осуществления социального идеала является доминирующей моделью осмысления исторического будущего в массовом сознании. Кроме того, данный феномен демонстрирует укорененность в фундаментальных свойствах сознания человека [Маслов 2003: 8]. Очевидно, что социальный идеал (или лучшее будущее) является значимой мишенью манипуляции для продуцентов-политиков, чьи сообщения носят явный промиссивный харак-

тер. На основании интенционального анализа текстотипов предвыборной агитационной речи можно с уверенностью утверждать, что интенция обещания является доминирующей в сообщении подобного типа. При этом партия производителя представляется как инструмент достижения социального идеала, а партия оппонентов – как нечто, ему препятствующее, или нежелающее его осуществления. Микротексты, актуализирующие данную мишень, обычно содержат сложные промиссивные речевые акты и имеют футуральную ориентацию [Антонова 2007]. Кроме того, это могут быть высказывания, которые можно назвать модально-интенциональными, то есть содержащими в перформативной части модальный глагол, указывающий на желание или возможность автора сообщения совершить действие, выраженное последующим интенциональным глаголом ряда промиссивов. Например:

a) We need to cut the red tape that makes the lives of our businesses so difficult, to help them compete in the global economy, grow and develop, to take on more people and create more wealth, and to lift us out of this recession and set us on the path to recovery.

That's why today, with this pledge, we promise:

To support the return of social and employment legislation to national control.

To cut the administration costs of all EU legislation by a quarter.

And to defend our opt-out from the Working Time Directive (David Cameron: European Election Campaign Launch, <http://www.conservatives.com>)

b) There will be a day of reckoning but today is not that day. Today we must do everything necessary to protect the stability of the system because everyone's jobs, savings, pensions and mortgages depend on it.

Today is a day for safety, for security, and for protection. Everyone needs to know that we are doing everything we can to help you keep your job, your savings, your pension, your mortgage safe, that we are not playing politics with this, that we will always do the right thing to protect your life and your future (David Cameron: Together we will find a way through, <http://www.conservatives.com>).

c) The 'progressive' half of progressive conservatism represents the ends we are fighting for – our vision of the good society and the good life. This vision is not exclusive to the Conservative Party, or any other party. I've always thought it's silly to deny the truth – that in politics most of us are actually fighting for the same things. So what are those things? For me, they can be summed up in four central aims – the four aims of progressive conservatism. First, a society that is fair, where we help people out of poverty and help them stay out of it – for life. Second, a society where opportunity is equal, where everyone can, in Michael Gove's brilliant phrase, "write their own life-story." Third, a society that is greener, where we pass on a planet

that is environmentally sustainable, clean and beautiful to future generations. And fourth, a safer society, where people are protected from threat and fear (David Cameron: Making progressive conservatism a reality, <http://www.conservatives.com>).

d) And in this post-bureaucratic age, the information revolution makes such detailed accountability possible for the first time. That's why last year, we introduced a Bill in Parliament to force the government to list on a public, easily searchable website, every item of public spending over £25,000.

Unsurprisingly, Labour blocked it – but I can promise you that this will be one of the first innovations of a Conservative Government (David Cameron: Living within our means, <http://www.conservatives.com>).

В примере а) говорящий выражает промиссивную интенцию эксплицитно, посредством классического речевого акта, совершаемого от первого лица в индикативе активе. Информативный компонент представлен в виде последовательности инфинитивных оборотов, выражающих желаемые для реципиента изменения. Пример б) представляет собой микротекст с имплицитным выражением интенции обещания. На поверхностном уровне представлен только информативный компонент промиссивного речевого акта, усиленный персуазивным элементом (we will always do the right thing to protect your life and your future). Кроме того, в качестве косвенного промиссивного речевого акта можно рассматривать имплицитный ассертив (Everyone needs to know that we are doing everything we can to help you keep your job, your savings, your pension, your mortgage safe), в котором сообщается о желании партии производителя во что бы то ни стало помочь реципиентам сохранить их работу и сбережения. В микротексте с) говорящий подробно описывает свое видение «хорошего общества и хорошей жизни» (our vision of the good society and the good life), соответствующее социальному идеалу реципиентов (a society that is fair, a society where opportunity is equal, a society that is greener, a safer society) и, хотя данное сообщение не содержит промиссивных экспликатов, создается определенный эффект принятия обязательства за воплощение в жизнь представленной модели социального идеала, усиливающийся с помощью перечисления. В примере d) интенция обещания выражается посредством модально-интенционального речевого акта.

4) бинаризм мышления и оценки. По мнению некоторых ученых, бинаризм мышления и оценки, свойственный человеческому (и массовому) сознанию, объясняется двоичным строением нашей нервной системы, дихотомическим устройством самого человека, обусловленным процессом «сравнением признаков» (matching), лежащим в основе нашей познавательной деятельности [Фет 2005: 321]. Однако,

несмотря на то, что и поведение человека, и поведение низших животных указывает на сходную двоичную структуру мировосприятия (А.И. Фет в книге «Инстинкт и социальное поведение» приводит следующие доказательства своеобразной «эволюционной достаточности и рациональности» двоичного характера мышления живых организмов: «Азбука Морзе, долго используемая в телеграфии, была избыточной, поскольку содержала не только точку и тире, но еще и пробел (отсутствие знака, или интервал в сигнализации). Для передачи любого сообщения достаточно выдавать на каждом шаге один из двух сигналов или [...] выдавать или не выдавать единственный знак. Таким образом, простейший возможный алфавит двузначен, и эволюция воспользовалась именно этим алфавитом, чтобы выработать у живых организмов аппарат восприятия и обработки информации»), мы все же склонны отнести бинаризм мышления массового сознания не к группе этофизиологических мишеней, а к группе мишеней социетально-эволюционных, так как в процессе эволюции человек выработал чрезвычайно сложную систему обработки информации, а идентичность выбора у разных людей не представляется возможной, даже в случае, если выбор осуществляется всего лишь из двух представленных позиций (например, голосовать или не голосовать за данную партию), тогда как для низших животных выбор всегда является однозначным в связи с ограниченным количеством ситуаций выбора, детерминированным исключительно инстинктами и условиями существования. Несмотря на то, что попытки ввести промежуточные звенья в бинарные оппозиции, заложенные в мышлении человека (истинное – возможное – ложное), оформленном «в виде логических рассуждений, всегда построенных на дуализме истины и лжи не привели к интересным результатам» [Фет 2005: 323], можно утверждать, что человек всегда имеет возможность выбора промежуточного звена (серое в оппозиции черное – белое, оба правы / оба виноваты в оппозиции прав – виноват и т.п.). В связи с этим, любопытным представляется тот факт, что многие продуценты манипулятивных политических сообщений строят свои рассуждения по принципу бинарных оппозиций, намеренно навязывая реципиенту более примитивный тип мышления, не допускающий промежуточных звеньев. При этом само «внутреннее» свойство бинаризма мышления коллективного реципиента – носителя массового сознания поддерживает такой тип восприятия и оценки информации, представляя собой потенциально слабую мишень манипуляции. В текстотипах предвыборной агитационной речи свойство бинаризма мышления и восприятия информации проявляется в виде текстовых антитез и ключевой, обусловленной самой спецификой условий суще-

ствования политического дискурса, оппозиции «положительно оцениваемое мы, свои» vs «отрицательно оцениваемое они, чужие». По сути, механизм манипуляции в данном случае сводится к формированию у реципиента единственно возможной «программы» выбора оценки: мы – это хорошо, правильно, полезно (защита, стабильность, покой, возможность удовлетворения потребностей и инстинктов); они – плохо, неправильно, вредно (угроза, тревога, невозможность удовлетворения инстинктов и потребностей). Текстовые антитезы, не привязанные к основной оппозиции, выполняют функцию «настройки» сознания на бинаризм. Например:

a) We all know how bad things are, massive debt, social breakdown, political disenchantment. But what I want to talk about today is how good things could be (David Cameron: Putting Britain back on her feet, <http://www.conservatives.com>).

b) Today thousands of our fellow countrymen are afraid – afraid to stay in their homes, afraid to leave them; afraid to summon help, afraid not to; afraid to barricade their doors, afraid to be trapped behind them. But in Conservative Britain I want the criminals to be afraid – afraid of being caught and afraid of being punished (David Davis: Action on drugs and crime, <http://www.conservatives.com>).

Пример а) содержит антитезу: bad things – good things, указывающую на очевидную разницу между реальным и желаемым положением вещей. Микротекст б) является примером косвенного противопоставления, так как содержит непрямую ссылку на противника (today – при настоящем правительстве), но прямое указание на сторону, представляемую производителем (Conservative Britain). Противопоставление строится на представлении неадекватности (с точки зрения закона) ситуации: при настоящем правительстве боятся простые жители, тогда как бояться должны те, кто их пугает (our fellow countrymen are afraid – I want the criminals to be afraid). Кроме того, притяжательное местоимение our, употребляемое с существительным fellow countrymen, усиливает ассоциативную оппозицию «свои» – «чужие» (our fellow countrymen – their [имплицитное] criminals). Эффект противопоставления также усиливается соответствующим маркером (but).

Анализ текстов выступлений британских политиков позволяет нам сделать вывод о том, что свойства массового сознания становятся достаточно часто используемыми производителем мишенями речевой манипуляции. Однако стоит отметить, что в них не прослеживается соответствий «мишень – речевое средство-актуализатор мишени»: продуценты используют достаточно большой набор средств для реализации своего намерения (лексемы-номинанты, средства создания образа, эпитеты, перформативные глаголы, повторы и др.) для всех мише-

ней манипуляции, выделенных нами на данном этапе исследования.

ЛИТЕРАТУРА

Sperber D. *Understanding Verbal Understanding // What is Intelligence?* – Cambridge: Cambridge University Press, 1994.

Антонова А.В. Средства выражения промиссивной интенции в английском языке. – Оренбург: ИПК ГОУ ОГУ, 2007. 119с.

Грушин Б. А. Массовое сознание: Опыт определения и проблемы исследования. – М.: Политиздат, 1987.

Здравомыслов А.Г. Массовое сознание в фокусе идеологической борьбы. *Научный диалог // Проблемы мира и социализма.* – Л., 1980. № 11.

Маслов Е.С. Ожидание осуществления социального идеала как феномен массового сознания: Автореф. дис. ... к. филос. н. – Казань, 2003.

Фет А.И. Инстинкт и социальное поведение. – М.: Сова, 2005.

© Антонова А.В., 2010